
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Chris Van Dusen

EPISODE 2.05

"An Unthinkable Fate"

Beunruhigt von Anthonys übereilten Hochzeitsplänen erhält Kate Rat von Lady Danbury. Eloise kämpft mit einem neuen Verbündeten. Bei einer Dinnerparty schlagen die Emotionen hoch.

Geschrieben von:
Abby McDonald

Regie:
Tom Verica

Sendetermin:
25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLix.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Die Darsteller

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Calam Lynch	...	Theo Sharpe
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sam Frenchum	...	Thomas Dorset
Louis Gaunt	...	Lord Lumley
Caleb Obediah	...	Lord Cho
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Anthony Head	...	Lord Sheffield
Shobu Kapoor	...	Lady Sheffield
Emily Barber	...	Tessa
Thomas Flynn	...	Rupert Norton
Rupert Vansittart	...	Mr. Brookes
Sarah Junillon	...	Eloise's Maid
Stephen Patten	...	Working Class Man
Sherise Blackman	...	Bluestocking Lady
Matthew Carter	...	Serious Man
Steph Lacey	...	On-Stage Speaker

1

00:00:11 --> 00:00:14
EINE NETFLIX SERIE

2

00:00:20 --> 00:00:22
[schweres Atmen]

3

00:00:23 --> 00:00:24
[Herzklopfen]

4

00:00:30 --> 00:00:32
-[Anthony's Stimme] Kate...
-[atmet heftig]

5

00:00:32 --> 00:00:34
[melancholische Musik]

6

00:00:37 --> 00:00:38
[Tür wird geöffnet]

7

00:00:51 --> 00:00:51
Miss Sharma.

8

00:00:57 --> 00:01:00
[Königin] Viscount Bridgerton.
Wir dachten, Sie würden nicht erscheinen.

9

00:01:00 --> 00:01:01
[Anthony] Eure Majestät.

10

00:01:02 --> 00:01:04
Nichts vermag mich
von meiner schönen Braut fernzuhalten.

11

00:01:07 --> 00:01:09
[seufzt]

12

00:01:11 --> 00:01:14
Also... Berichten Sie mir
von Ihren Hochzeitsplänen.

13

00:01:14 --> 00:01:18

Sie erwägen doch keine Sondererlaubnis,
darf ich wohl hoffen.

14

00:01:18 --> 00:01:20

Gewiss nicht, Eure Majestät.

15

00:01:20 --> 00:01:23

[Anthony] Eine Zeremonie im Familienkreise
erschien mir passend.

16

00:01:24 --> 00:01:26

Möglicherweise auf dem Lande,
in Aubrey Hall.

17

00:01:26 --> 00:01:28

[Königin] Auf dem Lande?

18

00:01:28 --> 00:01:29

[lacht amüsiert]

19

00:01:29 --> 00:01:31

Nein. Ganz gewiss nicht.

20

00:01:31 --> 00:01:33

Sie müssen hier in der Stadt heiraten.

21

00:01:33 --> 00:01:37

Da ich gedenke,
die Gastgeberin der Vermählung zu sein.

22

00:01:37 --> 00:01:38

[erstaunt] Oh!

23

00:01:38 --> 00:01:40

[Edwina kichert erstaunt]

24

00:01:40 --> 00:01:42

-Das ist sehr großzügig.
-Überaus großzügig.

25

00:01:42 --> 00:01:45
-Gleichwohl nicht notwendig.
-[Königin] Unsinn.

26

00:01:45 --> 00:01:47
Sie ist immerhin mein Juwel.

27

00:01:47 --> 00:01:49
Da ist es nur recht und billig,

28

00:01:49 --> 00:01:51
wenn ich Ihnen
ein würdiges Hochzeitsfest beschere.

29

00:01:51 --> 00:01:55
Nebenbei bemerkt,
man könnte es beinahe mir nachrühmen,

30

00:01:55 --> 00:01:58
dass ich
dieses illustre Paar zusammenbrachte.

31

00:01:59 --> 00:02:01
[Königin, leise]
Ich lasse alles überwachen.

32

00:02:02 --> 00:02:05
Diese Klatschbase soll nur versuchen,
mich zum Narren zu halten.

33

00:02:05 --> 00:02:07
[spannungsvolle Musik]

34

00:02:11 --> 00:02:15
[Edwina] Ist es zu glauben, Didi?
Es ist, als sei ein Märchen wahr geworden.

35

00:02:16 --> 00:02:17
Nun, du verdienst es, Bon.

36

00:02:18 --> 00:02:21
[Königin] Nur das Beste
für eine wahre Liebesheirat.

37

00:02:21 --> 00:02:22
[Geschirr klappert]

38

00:02:22 --> 00:02:24
[Kate] Verzeiht mir, Eure Majestät.

39

00:02:33 --> 00:02:35
[Musik verklingt langsam]

40

00:02:35 --> 00:02:37
[Lady Whistledown]
Der Rausch des Wettstreits.

41

00:02:37 --> 00:02:41
Das aufregende Vergnügen,
alles zu riskieren.

42

00:02:41 --> 00:02:45
Ich spreche nicht von den Verlockungen
der luxuriösen Spielhallen Londons,

43

00:02:45 --> 00:02:49
sondern von einem Glücksspiel
mit weitaus höherem Einsatz:

44

00:02:49 --> 00:02:50
dem Ehebund.

45

00:02:51 --> 00:02:55
Denn ist diese besondere Wette
erst einmal abgeschlossen,

46

00:02:55 --> 00:02:57
kann sie nicht so leicht
annulliert werden.

47

00:02:57 --> 00:03:02
Eine Tatsache, die zweifelsohne
sowohl mit Bedauern betrachtet wird

48

00:03:02 --> 00:03:05
als auch mit purer Erleichterung.

49

00:03:05 --> 00:03:07
Ich werde nach jedem einzelnen singen.

50

00:03:07 --> 00:03:08
Um Himmels willen.

51

00:03:08 --> 00:03:09
Man könnte denken,

52

00:03:09 --> 00:03:11
unsere Geschwister
hätten Napoleon besiegt.

53

00:03:12 --> 00:03:15
Sie fanden nur jemanden,
mit dem sie vor den Traualtar treten.

54

00:03:15 --> 00:03:15
In der Tat.

55

00:03:16 --> 00:03:19
Bei all dem Trubel um Prudences Verlobung
vergisst Mama, dass ich existiere.

56

00:03:19 --> 00:03:23
Sie ist so froh, dass Cousin Jack
die Zukunft der Familie sichert.

57

00:03:23 --> 00:03:25
Und ich muss zugeben, das bin ich auch.

58

00:03:25 --> 00:03:28
-[Frau] Wie er funkelt!
-Finger weg! Nicht anfassen.

59

00:03:28 --> 00:03:29

-Nur ansehen.

-Verzeihung.

60

00:03:29 --> 00:03:31

[Penelope und Eloise kichern erfreut]

61

00:03:32 --> 00:03:35

Und der Bäcker

wartet immer noch auf seine Bezahlung.

62

00:03:35 --> 00:03:37

Ebenso wie der Kohlenmann.

63

00:03:37 --> 00:03:40

Lord Featherington

sollte unser Vermögen wieder auffrischen.

64

00:03:40 --> 00:03:42

Doch nun gelingt es mir erneut,

65

00:03:42 --> 00:03:44

nicht das benötigte Geld
zusammenzukratzen.

66

00:03:44 --> 00:03:45

Es ist ein Graus.

67

00:03:45 --> 00:03:48

Unser finanzielles Dilemma

ist Ihre Schuld, Lady Featherington.

68

00:03:48 --> 00:03:49

Hätten Sie mich nicht

69

00:03:49 --> 00:03:52

zu dieser unglückseligen Verlobung
gezwungen,

70

00:03:52 --> 00:03:54
würden wir bequem
von Miss Cowpers Mitgift leben.

71
00:03:54 --> 00:03:55
Nur weiter.

72
00:03:55 --> 00:03:57
Geben Sie mir die Schuld,

73
00:03:57 --> 00:04:00
dass ich Sie beim Wort nahm,
als Sie von Ihrem Vermögen sprachen.

74
00:04:00 --> 00:04:02
Hätten Sie mir Ihre Pläne anvertraut,

75
00:04:02 --> 00:04:05
müsste ich nicht erwägen,
die Diener zu entlassen,

76
00:04:05 --> 00:04:06
die ich jüngst einstellte.

77
00:04:06 --> 00:04:08
Unsere Probleme wären nichtig,

78
00:04:08 --> 00:04:10
wenn Sie die Verlobung auflösen
und mir gestatten,

79
00:04:10 --> 00:04:11
Miss Cowper zu umgarnen.

80
00:04:11 --> 00:04:15
Sie wollen meine Prudence sitzen lassen,
deren Ruf infrage gestellt wurde?

81
00:04:16 --> 00:04:18
Nein.
Dazu ist es bereits zu spät, Mylord. Nein.

82

00:04:18 --> 00:04:22

Sie müssen die Verlobung aufrechterhalten.
Ich werde mir etwas einfallen lassen.

83

00:04:23 --> 00:04:24

Dann tun Sie das lieber sehr bald.

84

00:04:29 --> 00:04:31

[schwungvolle Musik]

85

00:04:49 --> 00:04:50

[Musik klingt aus]

86

00:04:50 --> 00:04:53

Sie müssen wohl einer der Neuen sein.

87

00:04:53 --> 00:04:54

Ist das so offensichtlich?

88

00:04:54 --> 00:04:56

Bewahren Sie sich Ihren jugendlichen Elan.

89

00:04:56 --> 00:04:59

Bald werden Sie
genauso abgestumpft sein wie wir.

90

00:04:59 --> 00:05:03

Im Grunde
ist ein Motiv doch beinahe wie das andere.

91

00:05:03 --> 00:05:04

Meinen Sie nicht?

92

00:05:07 --> 00:05:08

[sanfte Musik]

93

00:05:20 --> 00:05:23

Die Länge stimmt noch nicht, sehen Sie?
Die Manschetten sind zu kurz.

94

00:05:23 --> 00:05:25
-Sehr wohl, Sir.
-[Lady Bridgerton] Hm.

95

00:05:27 --> 00:05:31
Es bleibt noch Zeit, um sie zu ändern.
Die Trauung ist erst in einem Monat.

96

00:05:31 --> 00:05:32
Es gibt noch viel zu tun.

97

00:05:32 --> 00:05:34
Wird Miss Edwina bei uns wohnen?

98

00:05:34 --> 00:05:37
Ja. Sie wird die Dame des Hauses
und für euch verantwortlich sein.

99

00:05:37 --> 00:05:39
Möge der Herr ihr beistehen.

100

00:05:39 --> 00:05:42
Kutschen müssen auf Hochglanz gebracht,
die Mähnen der Pferde geflochten

101

00:05:42 --> 00:05:43
und das Silber poliert werden.

102

00:05:43 --> 00:05:47
Die Queen mag alles im Palast ausrichten,
doch wir müssen Gäste bewirten können.

103

00:05:47 --> 00:05:51
Werden wir auch auf Hochglanz gebracht,
unser Haar geflochten?

104

00:05:51 --> 00:05:55
[Anthony] Wir alle sind im Mittelpunkt.
Vielleicht möchtest du die Hände reinigen.

105
00:05:55 --> 00:05:56
Ich komme von der Akademie.

106
00:05:56 --> 00:06:00
-Was ist mit Miss Edwinas Schwester?
-Was meinst du?

107
00:06:00 --> 00:06:01
Wird sie auch hier wohnen?

108
00:06:01 --> 00:06:04
[Eloise] Eine weitere intelligente Frau
im Haus wäre ein Segen.

109
00:06:04 --> 00:06:07
Eine weitere? Wen siehst du denn noch?

110
00:06:08 --> 00:06:10
Eloise,
ich werde heute deine Hilfe benötigen

111
00:06:10 --> 00:06:12
wegen des Dinners mit Lady Danbury,

112
00:06:12 --> 00:06:14
um die Sharmas
in der Familie willkommen zu heißen.

113
00:06:14 --> 00:06:18
-Und wegen des Verlobungsfestes...
-Es tut mir leid, Mama. Ich äh...

114
00:06:18 --> 00:06:21
Ich besuche heute einen Vortrag.
Blumenarrangements.

115
00:06:21 --> 00:06:23
Penelopes Mama zwingt sie dazu,

116
00:06:23 --> 00:06:26

und ich soll mich doch
damenhaften Dingen zuwenden.

117

00:06:27 --> 00:06:29

Seit wann interessierst du dich dafür?

118

00:06:29 --> 00:06:32

Als aufgeschlossene Frau
bin ich an vielem interessiert.

119

00:06:33 --> 00:06:36

MODISTIN

120

00:06:36 --> 00:06:39

[Edwina] Ich bin unsicher ob der Bordüre.
Ist das zu viel?

121

00:06:39 --> 00:06:42

Nichts ist zu viel,
nun, da die Königin die Gastgeberin ist.

122

00:06:42 --> 00:06:44

[französischer Akzent]
Darf ich den Tüll zeigen?

123

00:06:44 --> 00:06:45

Ja, bitte.

124

00:06:46 --> 00:06:47

[seufzt erfreut]

125

00:06:51 --> 00:06:52

Sagte ich dir schon,

126

00:06:52 --> 00:06:55

dass uns
der Erzbischof persönlich trauen wird?

127

00:06:56 --> 00:06:57

Schon mehrere Male.

128

00:06:59 --> 00:07:01

Du benötigst auch ein neues Kleid.

129

00:07:01 --> 00:07:04

-Ich habe viele Kleider.
-Es muss ein besonderes sein.

130

00:07:04 --> 00:07:07

Immerhin ist diese Hochzeit
genauso dein Triumph wie der meinige.

131

00:07:07 --> 00:07:10

Was auch immer
du dem Vizegrafen gesagt hast,

132

00:07:10 --> 00:07:13

es hat ihn dazu bewogen,
mir den Antrag zu machen.

133

00:07:13 --> 00:07:15

Ich... Das ist nicht mein Verdienst.

134

00:07:15 --> 00:07:17

Ich rechne es dir trotzdem hoch an.

135

00:07:18 --> 00:07:20

Es wird so aufregend sein,
in London zu leben.

136

00:07:20 --> 00:07:23

Der Vizegraf sagte,
im Winter kann es schneien.

137

00:07:23 --> 00:07:25

Wenn das nicht aufregend ist...

138

00:07:25 --> 00:07:29

Du musst es ohne mich genießen.
Du weißt, ich reise nach der Hochzeit ab.

139

00:07:29 --> 00:07:30
Aber du wirst uns besuchen kommen.

140
00:07:31 --> 00:07:33
Und wenn wir mit Kindern gesegnet sind,

141
00:07:33 --> 00:07:35
wirst du ihre Lieblingstante sein.

142
00:07:35 --> 00:07:39
Stell dir vor:
wir alle zusammen als eine Familie.

143
00:07:42 --> 00:07:44
Was ist an Miss Edwinas Verlöbniß
nur so Besonderes?

144
00:07:45 --> 00:07:47
Es überschattet
beinahe gänzlich mein Glück.

145
00:07:47 --> 00:07:48
[Lady Featherington] Das ist gut.

146
00:07:48 --> 00:07:52
Nimm die Finger von der Seide.
Baumwolle reicht für deine Aussteuer.

147
00:07:53 --> 00:07:57
Madame, hat meine Zofe Ihnen
schon das zu ändernde Kleid gebracht?

148
00:07:57 --> 00:07:59
Naturellement, Miss Penelope.

149
00:07:59 --> 00:08:00
[Penelope lacht zufrieden]

150
00:08:01 --> 00:08:05
[ohne Akzent] Ich habe den Text erhalten.
Es war wohl eine arbeitsreiche Woche.

151

00:08:05 --> 00:08:06

Allerdings.

152

00:08:07 --> 00:08:10

Die Leute hungern nach Neuigkeiten
zur bevorstehenden Hochzeit.

153

00:08:10 --> 00:08:12

Vielleicht berichtet Whistledown darüber,

154

00:08:12 --> 00:08:16

dass ich mit der Ausstattung
der Juwelenbraut betraut wurde.

155

00:08:16 --> 00:08:19

Verschafft Ihnen mein Sinnieren
nicht schon genügend Aufträge?

156

00:08:19 --> 00:08:20

In der Tat.

157

00:08:20 --> 00:08:23

Warum sollte es für die Ambitionen
einer Frau Grenzen geben?

158

00:08:23 --> 00:08:26

Sie müssten das doch verstehen,
besser als alle anderen.

159

00:08:26 --> 00:08:29

Es ist immer noch mehr erreichbar.

160

00:08:29 --> 00:08:30

[sanfte Musik]

161

00:08:31 --> 00:08:33

[Vögel zwitschern]

162

00:08:35 --> 00:08:37

Danke, Clara. Das wäre alles.

163

00:08:37 --> 00:08:39

[kichern]

164

00:08:51 --> 00:08:52

Lord Bridgerton.

165

00:08:53 --> 00:08:54

Miss Sharma.

166

00:08:54 --> 00:08:57

Lord Bridgerton
und sein Gast warten auf Sie.

167

00:08:57 --> 00:08:58

Das sehe ich. Danke.

168

00:08:58 --> 00:09:00

Das ist der Juwelier.

169

00:09:00 --> 00:09:03

Wir sind hier, um Miss Edwinas
Verlobungsring anzupassen.

170

00:09:03 --> 00:09:05

Ich bitte um Verzeihung.

171

00:09:05 --> 00:09:07

Meine Schwester und meine Mutter
sind noch nicht da.

172

00:09:07 --> 00:09:09

Dann wollen wir Sie nicht weiter stören.

173

00:09:10 --> 00:09:11

Ist das Kuchen?

174

00:09:11 --> 00:09:12

Ja, in der Tat.

175

00:09:12 --> 00:09:14

-Zitrone?

-Verzeihung?

176

00:09:14 --> 00:09:15

Für Zitronenkuchen schwärme ich.

177

00:09:15 --> 00:09:17

[Juwelier kichert]

178

00:09:21 --> 00:09:24

Darf ich Ihnen

vielleicht ein Stück Kuchen anbieten, Mr...

179

00:09:24 --> 00:09:26

Brookes. Nur wenn Sie darauf bestehen.

180

00:09:26 --> 00:09:28

Es wäre unhöflich, abzulehnen.

181

00:09:28 --> 00:09:31

Tee, drei Löffel Zucker

und womöglich auch ein paar Häppchen.

182

00:09:31 --> 00:09:32

Danke.

183

00:09:35 --> 00:09:36

[Geschirr klappert]

184

00:10:02 --> 00:10:03

Schönes Wetter, Miss Sharma, nicht?

185

00:10:05 --> 00:10:07

Sie möchten mit mir über das Wetter reden?

186

00:10:07 --> 00:10:10

Wüssten Sie ein Thema,
das angemessener wäre?

187

00:10:11 --> 00:10:15

[leise] Nichts ist angemessen,
wenn Sie die Verlobung aufrechterhalten.

188

00:10:15 --> 00:10:17

-Das ist die beste Lösung für uns alle.
-Oh.

189

00:10:17 --> 00:10:20

Nach dem,
was zwischen uns vorgefallen ist?

190

00:10:22 --> 00:10:23

Gar nichts ist vorgefallen.

191

00:10:25 --> 00:10:26

Ich bin ein Mann von Ehre.

192

00:10:27 --> 00:10:29

Ist das so?

193

00:10:29 --> 00:10:30

Muss ich Sie erinnern,

194

00:10:30 --> 00:10:32

wenn uns in jener Nacht in der Bibliothek

195

00:10:32 --> 00:10:35

jemand anderes
als Ihre Schwester entdeckt hätte,

196

00:10:35 --> 00:10:37

wären wir nun gezwungen,
einander zu heiraten.

197

00:10:37 --> 00:10:39

Nichts ist dort vorgefallen.

198

00:10:39 --> 00:10:42

Entspräche es Ihren Wünschen,
mich heiraten zu müssen?

199

00:10:42 --> 00:10:43

Nein, aber...

200

00:10:43 --> 00:10:44

Seien wir froh,

201

00:10:44 --> 00:10:47

dass wir dieses unvorstellbare Schicksal
vermeiden konnten.

202

00:10:49 --> 00:10:50

Sagen Sie, Miss Sharma,

203

00:10:51 --> 00:10:55

tragen Sie und Ihre Schwester
ab und zu dieselben Handschuhe?

204

00:10:55 --> 00:10:56

Ich...

205

00:10:56 --> 00:10:59

-Ja. Zuweilen.

-Ich wusste es.

206

00:10:59 --> 00:11:02

Ich erkenne die Maße einer Hand
auf 20 Schritte.

207

00:11:02 --> 00:11:05

Wir können Ihren Finger benutzen,
um den Ring anzupassen.

208

00:11:05 --> 00:11:06

-Nein...

-Das wird nicht nötig sein.

209

00:11:06 --> 00:11:08

Unsinn!

210

00:11:16 --> 00:11:18
[Mr. Brookes kichert] Danke.

211

00:11:26 --> 00:11:28
[Mr. Brookes kichert zufrieden]

212

00:11:31 --> 00:11:32
[sanfte Musik]

213

00:11:35 --> 00:11:36
Ein wunderschöner Ring.

214

00:11:43 --> 00:11:45
Den hat mein Vater
meiner Mutter geschenkt.

215

00:11:45 --> 00:11:46
Vor ihrer Hochzeit.

216

00:11:52 --> 00:11:54
[Schritte nähern sich]

217

00:11:55 --> 00:11:58
-Lord Bridgerton.
-Sie sind hier, um den Ring anzupassen.

218

00:11:58 --> 00:12:00
Äh, Mr. Brookes insistierte darauf.

219

00:12:02 --> 00:12:03
Einen Moment.

220

00:12:05 --> 00:12:06
Er ist widerspenstig.

221

00:12:06 --> 00:12:09
-Nun, Edwina ist jetzt hier.
-Ja.

222
00:12:10 --> 00:12:12
-[Edwina] Kate, hast du...
-Ja. Beinahe.

223
00:12:13 --> 00:12:14
[Kate ächzt]

224
00:12:17 --> 00:12:18
[ächzt] Nur... Nur noch...

225
00:12:19 --> 00:12:20
Nur noch einen...

226
00:12:20 --> 00:12:21
Hier.

227
00:12:22 --> 00:12:23
Er gehört dir.

228
00:12:23 --> 00:12:24
[Lady Danbury] Ah!

229
00:12:25 --> 00:12:27
Hier finde ich Sie alle.

230
00:12:28 --> 00:12:30
Ich habe Neuigkeiten.

231
00:12:31 --> 00:12:33
Lord und Lady Sheffield schreiben,

232
00:12:34 --> 00:12:35
dass sie in London sind.

233
00:12:35 --> 00:12:36
Unsere Großeltern?

234
00:12:36 --> 00:12:39
Wie es scheint,

lasen die beiden die Verlobungsanzeige

235

00:12:39 --> 00:12:41

und möchten Ihre Bekanntschaft machen.

236

00:12:41 --> 00:12:44

Und die Ihres zukünftigen Gatten
natürlich auch.

237

00:12:44 --> 00:12:46

Es wäre mir eine Freude.

238

00:12:46 --> 00:12:48

Sie sind schon angekommen?

239

00:12:48 --> 00:12:51

Offenbar reisten sie gestern an.

240

00:12:52 --> 00:12:53

[Anthony] Stimmt was nicht?

241

00:12:53 --> 00:12:55

Doch, alles in Ordnung.

242

00:12:55 --> 00:12:58

Ich werde sie morgen Abend
zum Verlobungsdinner dazubitten.

243

00:12:59 --> 00:12:59

Ich bin sicher,

244

00:13:00 --> 00:13:03

wir werden ein freudiges Wiedersehen
erleben nach so vielen Jahren.

245

00:13:04 --> 00:13:06

Nicht, Lady Mary?

246

00:13:07 --> 00:13:08

In der Tat.

247

00:13:08 --> 00:13:10
-Ich freue mich.
-[Lady Danbury] Schön.

248

00:13:10 --> 00:13:13
-Sind Sie bereit für einen Spaziergang?
-Sicher, Mylord.

249

00:13:14 --> 00:13:16
Es scheint, als bekäme ich Kopfschmerzen.

250

00:13:16 --> 00:13:20
Lady Danbury, wären Sie so freundlich,
Edwina zu begleiten?

251

00:13:20 --> 00:13:21
Gewiss doch.

252

00:13:21 --> 00:13:24
Miss Sharma und ich
würden uns sehr über frische Luft freuen.

253

00:13:24 --> 00:13:27
Ich sollte wirklich bei Mama bleiben.

254

00:13:27 --> 00:13:28
Sie werden mich begleiten.

255

00:13:34 --> 00:13:36
[schwungvolle Musik]

256

00:13:36 --> 00:13:38
[Stimmengewirr]

257

00:13:45 --> 00:13:46
Wow!

258

00:13:49 --> 00:13:51
Schön, Sie zu treffen, Miss Sharma.

259

00:13:52 --> 00:13:55
[seufzt] Wie konnten Sie
nur die Sheffields einladen?

260

00:13:55 --> 00:13:56
Wo Sie genau wissen,

261

00:13:56 --> 00:13:59
wie sehr meine Mutter
unter deren Zurückweisung litt.

262

00:13:59 --> 00:14:04
Deswegen werde ich ihre Unhöflichkeit
nicht durch meine eigene beantworten.

263

00:14:04 --> 00:14:07
Und ist dies nicht die Wiederversöhnung,
die Sie sich so wünschten?

264

00:14:08 --> 00:14:10
Edwina kehrt zurück
in den Schoß der Sheffield-Familie

265

00:14:10 --> 00:14:13
und erlangt das Vermögen,
das Sie benötigen.

266

00:14:13 --> 00:14:15
Ja, aber erst nach der Vermählung.

267

00:14:15 --> 00:14:17
Edwina ahnt immer noch nichts
von den Bedingungen dafür.

268

00:14:17 --> 00:14:20
Und wenn die Bridgertons davon erfahren,
glauben sie...

269

00:14:20 --> 00:14:24
...Sie hätten die Verlobung

zu Ihren eigenen Zwecken eingefädelt.

270

00:14:24 --> 00:14:27

Und dann könnten die Bridgertons
diese Hochzeit wieder absagen.

271

00:14:28 --> 00:14:30

Ich frage mich,
ob Sie nicht insgeheim frohlockten,

272

00:14:30 --> 00:14:33

würde der Vizegraf diese Verlobung lösen.

273

00:14:33 --> 00:14:35

Was bewegt Sie, das zu sagen?

274

00:14:35 --> 00:14:37

[spannungsvolle Klänge]

275

00:14:38 --> 00:14:40

Die zwei sind verlobt.

276

00:14:40 --> 00:14:43

Der Vizegraf
hat einen charmanten Antrag gemacht,

277

00:14:43 --> 00:14:45

Ihre Schwester hat ihn freudig angenommen.

278

00:14:45 --> 00:14:47

Und in den Augen der Leute

279

00:14:47 --> 00:14:51

sowie denen der Königin von England
sind sie so gut wie verheiratet.

280

00:14:51 --> 00:14:55

Nur ein wirklich großer Skandal
könnte jetzt noch verhindern,

281

00:14:55 --> 00:14:57
dass diese Hochzeit stattfindet.

282
00:14:57 --> 00:15:00
Ein Skandal, der die besseren Kreise
in Aufruhr versetzt

283
00:15:00 --> 00:15:02
und der ein Schandfleck wäre,

284
00:15:02 --> 00:15:05
von dem sich die mittellose Familie Sharma
nie erholen würde.

285
00:15:05 --> 00:15:09
Nur ein Tor
würde die Ehe jetzt noch gefährden wollen.

286
00:15:10 --> 00:15:11
Ich frage Sie also,

287
00:15:13 --> 00:15:14
Miss Sharma,

288
00:15:15 --> 00:15:17
sind Sie solch eine Törin?

289
00:15:18 --> 00:15:19
[melancholische Musik]

290
00:15:19 --> 00:15:21
[unverständlich]

291
00:15:24 --> 00:15:25
Nein.

292
00:15:30 --> 00:15:31
Das hätte mich auch erstaunt.

293
00:15:32 --> 00:15:33

[Mr. Dorset] Lady Danbury.

294

00:15:33 --> 00:15:35

Mr. Dorset.

295

00:15:37 --> 00:15:38

Wie schön, Sie heute hier zu sehen.

296

00:15:39 --> 00:15:42

Miss Sharma, machen Sie mir die Freude
und begleiten mich auf dem See?

297

00:15:43 --> 00:15:46

-Ich bin etwas erschöpft.
-Miss Sharma wäre entzückt.

298

00:15:49 --> 00:15:51

Sie sind noch erbost
wegen der Sache beim Rennen.

299

00:15:51 --> 00:15:55

Ich möchte mich entschuldigen
und untertänigst um Vergebung bitten.

300

00:15:57 --> 00:15:58

Nun gut, Mylord.

301

00:15:58 --> 00:16:00

Eine Bootsfahrt klingt reizvoll.

302

00:16:03 --> 00:16:04

Es wird Ihnen gefallen.

303

00:16:05 --> 00:16:06

Das macht die frische Luft.

304

00:16:07 --> 00:16:08

Das Wetter ist toll.

305

00:16:09 --> 00:16:11

[Edwina] Die beiden sind ein schönes Paar.

306

00:16:13 --> 00:16:14

Wie bitte?

307

00:16:14 --> 00:16:17

Ähm... Mr. Dorset und meine Schwester.

308

00:16:17 --> 00:16:20

Ich hatte schon neulich bemerkt,
dass Mr. Dorset hingerissen ist.

309

00:16:20 --> 00:16:24

Vielleicht vermag er sie zu überzeugen,
in England zu bleiben.

310

00:16:24 --> 00:16:29

-Sie kennt den Gentleman kaum.
-Ich kannte Sie auch nicht zu Anfang.

311

00:16:29 --> 00:16:32

Doch die Liebe kommt schnell. Nicht wahr?

312

00:16:32 --> 00:16:35

Sie müssen mir noch
Ihre Lieblingsfarben verraten,

313

00:16:35 --> 00:16:39

damit ich sie bei der Dekoration für
den Verlobungsball berücksichtigen kann.

314

00:16:39 --> 00:16:42

[Edwina, hallend]
Sie sind zu freundlich, Lady Bridgerton.

315

00:16:42 --> 00:16:45

Ich bin sicher,
Ihr Geschmack ist exquisit.

316

00:16:45 --> 00:16:47

[lacht schallend]

317

00:16:47 --> 00:16:51

[Lady Bridgerton, hallend]

Es ist ein Fest zu Ehren beider Familien.

318

00:16:54 --> 00:16:57

-Ist es nicht so, Anthony?

-Aber gewiss.

319

00:16:59 --> 00:17:00

[lacht verlegen]

320

00:17:01 --> 00:17:03

[Stimmengewirr, Lachen]

321

00:17:04 --> 00:17:07

Huhu! Seht mal her!

322

00:17:08 --> 00:17:11

[Colin]

Deine Schwester, sie wirkt... glücklich.

323

00:17:11 --> 00:17:13

Nun, so kann man es auch sehen.

324

00:17:13 --> 00:17:16

Lord Featherington
scheint interessant zu sein.

325

00:17:16 --> 00:17:18

Er ist im Handelsgeschäft, nicht?

326

00:17:18 --> 00:17:22

Ja. Er hat Rubinminen in Amerika.
Ertragreiche, wie ich hörte.

327

00:17:22 --> 00:17:23

Ich sollte mich vorstellen.

328

00:17:23 --> 00:17:28

Alle anderen scheinen ja
auch gerade ihren Lebensinhalt zu finden.

329

00:17:28 --> 00:17:30
Anthony wird heiraten.

330

00:17:30 --> 00:17:33
Benedict hat
seine künstlerischen Interessen.

331

00:17:33 --> 00:17:34
Und, tja...

332

00:17:34 --> 00:17:36
Ich stehe hier und füttere Enten.

333

00:17:38 --> 00:17:40
Die Enten sind dir sicher überaus dankbar.

334

00:17:41 --> 00:17:44
Du hast Zeit und Gelegenheit,
dir einen Namen zu machen.

335

00:17:44 --> 00:17:46
Deine Worte könnten von Eloise stammen.

336

00:17:46 --> 00:17:48
Wo ist sie?
Ich habe sie noch nicht gesehen.

337

00:17:49 --> 00:17:51
Sie hat etwas
von Blumen arrangieren erzählt.

338

00:17:51 --> 00:17:53
Heute Nachmittag. Mit dir.

339

00:17:54 --> 00:17:56
Ach ja. Ich treffe sie nachher.

340

00:17:57 --> 00:17:58
Mr. Bridgerton.

341
00:18:01 --> 00:18:02
[spannungsvolle Musik]

342
00:18:02 --> 00:18:04
Ja, das muss es sein.

343
00:18:04 --> 00:18:07
Das sieht nicht
nach einem Ort zum Einkaufen aus.

344
00:18:07 --> 00:18:11
[Eloise] Ich hole ein Geschenk ab.
Für meinen Bruder. Zur Hochzeit.

345
00:18:11 --> 00:18:13
[Zofe] Miss? Miss!

346
00:18:13 --> 00:18:16
[Stimmengewirr]

347
00:18:19 --> 00:18:20
VERSAMMLUNGSRÄUME

348
00:18:21 --> 00:18:24
[Frau] Es ist unser Recht,
nicht als Eigentum behandelt zu werden.

349
00:18:24 --> 00:18:27
[Mann] Die Debatte über Rechte
muss bei Lockes Abhandlungen ansetzen.

350
00:18:27 --> 00:18:28
[Mann 2] Sie und Ihre Abhandlungen.

351
00:18:28 --> 00:18:31
Wenn Sie jemals
ehrliche Arbeit verrichtet hätten,

352

00:18:31 --> 00:18:33

wüssten Sie,
wie wenig das Gerede Arbeitern hilft.

353

00:18:33 --> 00:18:36

[Rednerin]

Also, wenn ich bitte fortfahren dürfte!

354

00:18:36 --> 00:18:41

Ich möchte gern auf dieser Versammlung
den radikalen Gedanken vorstellen,

355

00:18:41 --> 00:18:45

dass es für Frauen nicht das Beste ist,
sich bei Bildung auf das zu verlassen,

356

00:18:45 --> 00:18:49

was ihnen zufällig durch ihre Ehemänner
oder Brüder zuteilwird.

357

00:18:49 --> 00:18:51

[Zustimmungsrufe von Frauen und Männern]

358

00:18:51 --> 00:18:53

Ist das nicht aufregend?

359

00:18:53 --> 00:18:54

[überrascht] Sie?

360

00:18:55 --> 00:18:56

Ja, ich.

361

00:18:56 --> 00:18:58

Ich weiß nichts
über Ihren Whistledown-Tratsch.

362

00:18:58 --> 00:19:00

Ich suche nicht nach ihr.

363

00:19:00 --> 00:19:03

Ich suche den Ideenaustausch
mit gleichgesinnten Menschen

364

00:19:03 --> 00:19:06
über Themen jenseits
der Trivia der feinen Gesellschaft.

365

00:19:06 --> 00:19:09
Ideen, über die nachzudenken,
Sie mich einladen, oder?

366

00:19:09 --> 00:19:11
Oh, eine Bewunderin meines Werks.

367

00:19:11 --> 00:19:14
So weit würde ich nicht gehen.
Es ist... ganz brauchbar vielleicht.

368

00:19:14 --> 00:19:17
Und doch kamen Sie von weit her.

369

00:19:17 --> 00:19:19
[Gelächter]

370

00:19:19 --> 00:19:23
Es ist es ein weiter Weg aus Mayfair
wegen Schriften, die nur brauchbar sind.

371

00:19:23 --> 00:19:25
Zum Glück
gibt es eine aufregende Erfindung,

372

00:19:25 --> 00:19:26
Kutsche genannt.

373

00:19:26 --> 00:19:29
Sie bringt junge Damen
von einem Ort zum anderen.

374

00:19:29 --> 00:19:31
Sie ist ein Wunderwerk, gewiss.

375

00:19:32 --> 00:19:33

Wie ist Ihr Name?

376

00:19:35 --> 00:19:37

-Eloise Bridgerton.
-Schön, Sie kennenzulernen.

377

00:19:38 --> 00:19:39

Ich bin Theo Sharpe.

378

00:19:39 --> 00:19:40

Ich weiß.

379

00:19:40 --> 00:19:41

Das wissen Sie?

380

00:19:43 --> 00:19:46

So wie ich weiß,
dass Fehler in Ihrer Argumentation sind,

381

00:19:46 --> 00:19:48

auf die ich hinweisen muss.

382

00:19:48 --> 00:19:49

Haben Sie einen Stift?

383

00:19:50 --> 00:19:51

Auch egal. Nehmen Sie meinen.

384

00:19:51 --> 00:19:53

[Stimmengewirr]

385

00:19:53 --> 00:19:55

[sanfte heitere Musik]

386

00:19:57 --> 00:19:58

[Lachen]

387

00:20:08 --> 00:20:10
Es ist sehr erfrischend
hier auf dem Wasser.

388
00:20:10 --> 00:20:13
Dieser Tage ist es schwer,
einen Moment der Ruhe zu finden.

389
00:20:13 --> 00:20:16
Das war eines der Dinge,
die mir an Indien gefielen.

390
00:20:16 --> 00:20:20
Viele denken bei Indien an Hast und Lärm,

391
00:20:20 --> 00:20:22
doch ich fand das Land sehr ruhig.

392
00:20:23 --> 00:20:25
Vor dem Haus,
wo ich aufwuchs, fließt ein Fluss.

393
00:20:25 --> 00:20:29
Wenn es heiß war,
schlich ich hinaus und kühlte meine Füße.

394
00:20:29 --> 00:20:31
Und befreundete die Schildkröten.

395
00:20:31 --> 00:20:32
Oh das klingt idyllisch.

396
00:20:32 --> 00:20:33
Das ist es.

397
00:20:34 --> 00:20:37
Daher zähle ich die Tage,
bis ich zurückkehren darf.

398
00:20:38 --> 00:20:42
Ich nahm an, Sie blieben in England.

Nun, da Ihre Schwester Vizegräfin wird.

399

00:20:42 --> 00:20:45

Meine Mutter und Edwina bleiben hier.
Ich reise allein zurück.

400

00:20:46 --> 00:20:47

Wahrlich ein Abenteuer.

401

00:20:48 --> 00:20:50

Haben Sie schon Pläne, was Sie tun wollen?

402

00:20:51 --> 00:20:52

-Unterrichten.

-Oh.

403

00:20:52 --> 00:20:54

Gouvernante werden, wie man es hier nennt.

404

00:20:56 --> 00:20:59

Er hat offenbar Hunger.

405

00:21:00 --> 00:21:02

Es wird erfüllend sein.

406

00:21:02 --> 00:21:05

Ich genieße ein unabhängiges Leben,
gründe meinen Hausstand.

407

00:21:05 --> 00:21:08

Und beherbergen
vielleicht auch alte Freunde?

408

00:21:09 --> 00:21:12

Ich denke seit Langem darüber nach,
nach Indien zurückzukehren.

409

00:21:12 --> 00:21:15

Man kann dort vieles lernen
von der indischen Medizin.

410
00:21:17 --> 00:21:19
Falls Ihre Reisen Sie dorthin führen,

411
00:21:20 --> 00:21:23
würde ich mich freuen,
Ihnen die Orte zu zeigen, die ich kenne.

412
00:21:25 --> 00:21:28
Ich sollte besser im Club arbeiten, Alice.

413
00:21:29 --> 00:21:30
Anstatt spazieren zu gehen.

414
00:21:31 --> 00:21:32
Das hier ist Arbeit.

415
00:21:32 --> 00:21:36
Wir müssen mehr Mitglieder gewinnen.
Und hier sind sie.

416
00:21:36 --> 00:21:39
Mr. Mondrich. Ihr Können hat sich
bis über den Atlantik herumgesprochen.

417
00:21:39 --> 00:21:42
Sie haben McKellan geschlagen
in nur zwei Runden, nicht?

418
00:21:42 --> 00:21:45
Seitdem... ist viel Zeit vergangen.

419
00:21:45 --> 00:21:49
Ich bin auch dafür bekannt,
dass ich gute Haken im Ring austeile.

420
00:21:49 --> 00:21:52
Aber bei Weitem nicht so gute wie Sie,
fürchte ich.

421
00:21:54 --> 00:21:55

Sie müssen Wills Club besuchen.

422

00:21:55 --> 00:21:57

Dort können Sie weiterreden.

423

00:21:57 --> 00:22:00

Die Atmosphäre ist anregend.
Jeder ist willkommen.

424

00:22:00 --> 00:22:03

Eine verlockendere Einladung habe ich
seit Langem nicht mehr bekommen.

425

00:22:04 --> 00:22:06

Äh, Lord Featherington. Verzeihen Sie.

426

00:22:07 --> 00:22:08

Entschuldigen Sie bitte.

427

00:22:08 --> 00:22:12

Muss ich Sie daran erinnern,
dass Sie unsere Zwangslage nicht bessern,

428

00:22:12 --> 00:22:14

indem Sie sich
an öffentlichen Orten vergnügen?

429

00:22:15 --> 00:22:17

Und Sie nicht
durch unbezahlte Rechnungen der Modistin,

430

00:22:17 --> 00:22:19

die ich jüngst bemerken musste.

431

00:22:19 --> 00:22:22

Sie sollten versuchen,
einen Ausweg zu finden,

432

00:22:22 --> 00:22:24

nicht uns tiefer
in den Schuldensumpf tauchen.

433

00:22:24 --> 00:22:25
Mäßigen Sie Ihre Stimme!

434

00:22:25 --> 00:22:27
Oder wollen Sie uns ruinieren?

435

00:22:27 --> 00:22:30
Nun, diese Arbeit erledigen Sie
doch bereits höchstselbst.

436

00:22:30 --> 00:22:32
[Stimmengewirr, Lachen]

437

00:22:42 --> 00:22:44
[Edwina] Ah, du lächelst, Didi.

438

00:22:44 --> 00:22:47
Siehst du,
welche Vergnügungen London zu bieten hat?

439

00:22:47 --> 00:22:49
Wasser gibt es auch in Indien.

440

00:22:49 --> 00:22:53
Edwina lässt keine Gelegenheit aus,
Gründe zu suchen, damit ich verweile.

441

00:22:53 --> 00:22:55
Ich neige dazu, sie zu unterstützen.

442

00:22:55 --> 00:22:58
-Dieser Knoten wird nicht halten.
-Er ist perfekt.

443

00:22:58 --> 00:23:00
Dann bezweifle ich Ihre Kenntnisse.

444

00:23:07 --> 00:23:08
[Anthony] Erlauben Sie?

445
00:23:08 --> 00:23:10
[spannungsvolle Klänge]

446
00:23:14 --> 00:23:15
Miss Sharma?

447
00:23:16 --> 00:23:17
Lord Bridgerton.

448
00:23:21 --> 00:23:23
[sanfte Musik]

449
00:23:27 --> 00:23:28
[Hund jault]

450
00:23:28 --> 00:23:30
[beide schreien]

451
00:23:31 --> 00:23:32
[alle raunen geschockt]

452
00:23:32 --> 00:23:34
[beide ächzen]

453
00:23:34 --> 00:23:35
[Edwina kichert]

454
00:23:36 --> 00:23:37
[Stimmengewirr, Kichern]

455
00:23:37 --> 00:23:39
Du liebe Zeit! Sind Sie verletzt?

456
00:23:39 --> 00:23:41
[lacht] Nein, nicht doch!

457
00:23:42 --> 00:23:45
Das Wasser ist eher

eine willkommene Erfrischung.

458

00:23:45 --> 00:23:46
Nicht wahr, Bridgerton?

459

00:23:47 --> 00:23:49
[Edwina atmet aufgeregt]

460

00:23:49 --> 00:23:51
Herzerfrischend, in der Tat.

461

00:23:54 --> 00:23:56
Komm. Es ziemt sich nicht zu starren.

462

00:24:04 --> 00:24:06
[spannungsvolle Musik]

463

00:24:09 --> 00:24:11
[Tür wird geöffnet]

464

00:24:11 --> 00:24:13
[Schritte]

465

00:24:13 --> 00:24:15
[seufzt]

466

00:24:21 --> 00:24:23
Penelope, was tust du hier?

467

00:24:23 --> 00:24:26
-Wir wollten doch spazieren gehen.
-Verzeih. Das habe ich vergessen.

468

00:24:27 --> 00:24:31
[lacht] Oh.
Du hättest gestern mit am See sein sollen.

469

00:24:31 --> 00:24:33
Ich hörte vom Bad meines Bruders.

470

00:24:33 --> 00:24:34
Wo warst du eigentlich?

471

00:24:35 --> 00:24:37
Ach, ich war gezwungen,

472

00:24:37 --> 00:24:40
den Tag mit langweiligen
Hochzeitsbesorgungen zu verbringen.

473

00:24:40 --> 00:24:42
Weil Mama es so wünschte.

474

00:24:42 --> 00:24:44
Ich fürchte, auch heute kann ich nicht.

475

00:24:45 --> 00:24:47
-Dann sehen wir uns also morgen?
-Gewiss.

476

00:24:56 --> 00:24:57
Ähm, Verzeihung, Miss!

477

00:25:01 --> 00:25:04
Ähm, Miss Eloise hat offenbar
gestern ihre Tasche verloren.

478

00:25:04 --> 00:25:08
Ich würde sie ihr gern wiederbeschaffen.
Wo genau ist Eloise denn gewesen?

479

00:25:08 --> 00:25:11
Sie werden sie nicht finden, Miss.
Ich hatte sie gewarnt.

480

00:25:11 --> 00:25:14
Die Straßen von Bloomsbury
sind nichts für eine Dame.

481

00:25:27 --> 00:25:30

-[Lord Featherington] Was tun Sie da?
-Lord Featherington.

482

00:25:30 --> 00:25:34
Mr. Brookes sieht sich
gerade einige Preziosen für mich an.

483

00:25:34 --> 00:25:36
Es ist ein schönes Stück, nicht wahr?

484

00:25:37 --> 00:25:38
In der Tat.

485

00:25:38 --> 00:25:40
Äh, er kommt etwas unpassend.

486

00:25:40 --> 00:25:43
-Verschieben wir es auf einen anderen Tag.
-Unsinn. Er ist hier.

487

00:25:43 --> 00:25:46
-Und es macht doch keine Umstände?
-Nein.

488

00:25:58 --> 00:26:01
Ich wollte die Steine reinigen lassen,
doch sagen Sie mir:

489

00:26:01 --> 00:26:03
Was ist ein solches Collier wert?

490

00:26:04 --> 00:26:07
Wenn es sehr kostbar ist,
sollte ich größere Vorsicht walten lassen.

491

00:26:08 --> 00:26:08
Nun...

492

00:26:09 --> 00:26:12
Für eine genaue Schätzung
bräuchte ich meine richtigen Werkzeuge,

493

00:26:12 --> 00:26:16
aber ich würde sagen,
Sie sollten fürwahr vorsichtig sein.

494

00:26:16 --> 00:26:19
Es ist selten,
dass man so schöne Steine sieht.

495

00:26:20 --> 00:26:23
[Lady Featherington lacht erfreut]
Ist das nicht wunderbar?

496

00:26:24 --> 00:26:28
Vielen Dank für Ihre fachkundigen Dienste,
Mr. Brookes.

497

00:26:28 --> 00:26:31
Ich setze mich mit Ihnen in Verbindung,
sollte ich noch etwas benötigen.

498

00:26:31 --> 00:26:32
Keinen Kuchen also?

499

00:26:32 --> 00:26:34
-Das nächste Mal.
-Hm.

500

00:26:37 --> 00:26:40
Sie wissen, dass sie so falsch sind
wie eine Zwei-Pfund-Note.

501

00:26:40 --> 00:26:41
Qualitätsfälschungen.

502

00:26:41 --> 00:26:44
Wenn sie gut genug sind,
um diesen Vielfraß zu übertölpeln,

503

00:26:44 --> 00:26:47
überstehen wir diese Saison vielleicht.

504

00:26:47 --> 00:26:51

Ich, ähm... hoffe,
Sie wissen, was Sie hier spielen.

505

00:26:55 --> 00:26:58

Nun gibt es keinen Grund,
Personal zu entlassen, Mrs. Varley.

506

00:26:59 --> 00:27:02

Lassen Sie uns beten,
dass er einen Koffer voll mitbrachte.

507

00:27:02 --> 00:27:04

Eine Glasperle macht noch kein Vermögen.

508

00:27:08 --> 00:27:10

[Stimmengewirr]

509

00:27:27 --> 00:27:29

[Schritte]

510

00:27:29 --> 00:27:32

Ich muss sagen, das ist ziemlich gut.

511

00:27:32 --> 00:27:35

Ich habe mehr Talente,
als nur nackt herumzustehen,

512

00:27:35 --> 00:27:37

Mr...

513

00:27:37 --> 00:27:39

Bridgerton. Daran zweifle ich nicht.

514

00:27:39 --> 00:27:41

Dann sagen Sie das
vielleicht der Akademie.

515

00:27:41 --> 00:27:44

Obwohl zwei Gründungsmitglieder
Frauen sind,

516

00:27:44 --> 00:27:46
dürfen wir nicht
in die Lehrveranstaltungen.

517

00:27:46 --> 00:27:49
Jedenfalls nicht, wenn wir bekleidet sind.

518

00:27:49 --> 00:27:51
Das heißt, Sie arbeiten als Modell,

519

00:27:51 --> 00:27:54
um von den Lehrveranstaltungen
profitieren zu können.

520

00:27:55 --> 00:27:57
-Raffiniert.
-Wollen Sie es nicht versuchen?

521

00:27:57 --> 00:27:59
Es ist schwieriger, als es aussieht.

522

00:28:02 --> 00:28:03
[Benedict] Hm.

523

00:28:05 --> 00:28:05
Etwa so?

524

00:28:05 --> 00:28:07
[lacht]

525

00:28:10 --> 00:28:12
[forsche Musik]

526

00:28:33 --> 00:28:34
[er seufzt]

527

00:28:35 --> 00:28:37

Wie lange muss ich so sitzen?

528

00:28:37 --> 00:28:38

Das kommt drauf an.

529

00:28:39 --> 00:28:43

Ich müsste mich dringend an einer Studie
des männlichen Körpers versuchen.

530

00:28:44 --> 00:28:45

Des nackten Körpers.

531

00:28:47 --> 00:28:48

Was denken Sie, hm?

532

00:28:48 --> 00:28:50

[weiter forsche Musik]

533

00:29:05 --> 00:29:06

[Musik verklingt]

534

00:29:06 --> 00:29:08

[Vögel zwitschern]

535

00:29:08 --> 00:29:09

[Wasser plätschert]

536

00:29:10 --> 00:29:12

[Lady Mary] Es ist ein schöner Ort, nicht?

537

00:29:13 --> 00:29:16

Er erinnert mich etwas
an den Innenhof des Palastes,

538

00:29:16 --> 00:29:17

in dem wir früher lebten.

539

00:29:18 --> 00:29:20

Er wirkt so beruhigend.

540

00:29:22 --> 00:29:24
[seufzt] Beruhigend, ja.

541

00:29:33 --> 00:29:37
Niemand nähme es dir übel,
wenn du dich unwohl fühltest

542

00:29:37 --> 00:29:39
und dich für das Abendessen
entschuldigen liebest.

543

00:29:39 --> 00:29:41
Lady Danbury hat deutlich gemacht,

544

00:29:41 --> 00:29:44
dass unser aller Anwesenheit
heute Abend notwendig ist.

545

00:29:49 --> 00:29:51
Wann hast du sie das letzte Mal gesehen?

546

00:29:53 --> 00:29:56
Das war an dem Abend,
als dein Vater um meine Hand anhielt

547

00:29:56 --> 00:30:00
und mein Vater, Lord Sheffield,
in sehr deutlichen Worten klarmachte,

548

00:30:00 --> 00:30:01
dass er die Verbindung ablehnte.

549

00:30:01 --> 00:30:04
Das zwang mich, mich zu entscheiden.

550

00:30:04 --> 00:30:06
Zwischen meiner Familie und...

551

00:30:07 --> 00:30:08
...meinem Herzen.

552

00:30:09 --> 00:30:10
Hast du sie je bereut, deine Wahl?

553

00:30:13 --> 00:30:15
Die Anziehung

554

00:30:15 --> 00:30:19
zwischen deinem Vater und mir
war von Anfang an so stark.

555

00:30:20 --> 00:30:22
Es ist ein unvergleichliches Gefühl,

556

00:30:22 --> 00:30:25
jemanden zu treffen und zu spüren,

557

00:30:25 --> 00:30:27
dass du ihn im Innersten kennst.

558

00:30:27 --> 00:30:29
[Lady Mary lacht sanft]

559

00:30:32 --> 00:30:35
Dennoch ein hoher Preis,
den du zahlen musstest.

560

00:30:36 --> 00:30:37
Gräme dich nicht.

561

00:30:37 --> 00:30:41
Selbst das Kommen meiner Eltern
kann dieses Ereignis nicht trüben.

562

00:30:42 --> 00:30:42
Ich hoffte stets,

563

00:30:43 --> 00:30:46
dass dir und Edwina die Wahl zwischen
Wohlstand und Liebe erspart bliebe,

564

00:30:46 --> 00:30:47
und so wird es sein.

565

00:30:47 --> 00:30:51
Edwina wird
den Mann ihres Herzens heiraten.

566

00:30:51 --> 00:30:54
Und du hast dir nie etwas
sehnlicher gewünscht als deine Freiheit.

567

00:30:55 --> 00:30:57
[Lady Mary lacht sanft]

568

00:31:00 --> 00:31:01
Gewiss, Mama.

569

00:31:01 --> 00:31:04
Wir werden alle
wunschlos glücklich werden.

570

00:31:06 --> 00:31:07
[Lady Mary seufzt zufrieden]

571

00:31:10 --> 00:31:11
[es klopft]

572

00:31:15 --> 00:31:19
Lord und Lady Sheffields Rückkehr
ist durchaus eine Überraschung.

573

00:31:20 --> 00:31:22
Aber es wird gewiss erfreulich sein,

574

00:31:22 --> 00:31:24
die Familie wieder versöhnt zu sehen,
nicht?

575

00:31:25 --> 00:31:27

Ich bin sofort fertig.
Wir kommen nicht zu spät.

576

00:31:35 --> 00:31:36
Das ist es nicht.

577

00:31:36 --> 00:31:37
[sie seufzt]

578

00:31:37 --> 00:31:40
Ich habe dich die ganze Woche beobachtet.

579

00:31:40 --> 00:31:42
Ich wollte
deine Entscheidung unterstützen,

580

00:31:42 --> 00:31:46
doch ich muss zugeben,
es fällt mir schwer, weiter zu schweigen.

581

00:31:46 --> 00:31:48
Du warst alles andere als schweigsam.

582

00:31:48 --> 00:31:50
Es geht hier um deine Verlobung, Anthony.

583

00:31:51 --> 00:31:52
Deine Ehe.

584

00:31:53 --> 00:31:56
Mit der Frau,
die mich als Vorstand ablösen wird.

585

00:31:56 --> 00:31:58
Du zweifelst
an Miss Edwinas Eignung dafür?

586

00:31:58 --> 00:32:01
Daran, dass du ein gutes Vorbild
für deine Geschwister bist,

587

00:32:01 --> 00:32:03
wenn du eine Frau heiratest,

588

00:32:03 --> 00:32:06
für die du offensichtlich
weder Zuneigung noch Liebe empfindest.

589

00:32:09 --> 00:32:11
Warum willst du nicht verstehen,

590

00:32:11 --> 00:32:14
dass die Liebesheirat
von dir und Vater die Ausnahme war?

591

00:32:14 --> 00:32:15
Weil ich mir wünsche,

592

00:32:15 --> 00:32:19
dass auch du das Glück
einer außergewöhnlichen Ehe erfährst.

593

00:32:19 --> 00:32:22
Du solltest dich freuen,
Miss Edwina zu heiraten.

594

00:32:22 --> 00:32:26
Aber so, wie ich dich erlebe, wirkt es,
als würdest du dich dem Galgen nähern.

595

00:32:26 --> 00:32:28
Wenn es nicht das ist, was du willst,

596

00:32:29 --> 00:32:31
musst du jetzt etwas sagen, bevor...

597

00:32:31 --> 00:32:33
Es geht nicht darum, was ich will.

598

00:32:35 --> 00:32:38
Den Antrag zurückzuziehen,

würde Miss Edwina verunehren.

599

00:32:39 --> 00:32:40

Du hast recht.

600

00:32:41 --> 00:32:43

Ein Gentleman
darf sein Wort nicht brechen.

601

00:32:44 --> 00:32:46

Aber eine Frau darf es.

602

00:32:46 --> 00:32:48

Es geschieht immer wieder
bei jungen Damen,

603

00:32:48 --> 00:32:51

die sich vom Taumel
eines Heiratsantrags mitreißen lassen,

604

00:32:51 --> 00:32:53

bevor ihnen die Tragweite bewusst wird.

605

00:32:54 --> 00:32:58

Sollte Miss Edwina die Verlobung auflösen,
würde das niemand beanstanden.

606

00:32:58 --> 00:33:01

Und du würdest ihre Ehre
nicht im Geringsten beflecken,

607

00:33:01 --> 00:33:03

wenn du sie
von der Verpflichtung entbändest,

608

00:33:03 --> 00:33:05

bevor das Ehegelübde geleistet wurde.

609

00:33:08 --> 00:33:10

Sie will die Verlobung nicht auflösen.

610
00:33:11 --> 00:33:14
Aber weiß sie auch
um deine wahren Gefühle?

611
00:33:15 --> 00:33:16
Die sind unwichtig.

612
00:33:16 --> 00:33:20
Was zählt, ist meine familiäre Pflicht,
und die bestand immer darin zu heiraten.

613
00:33:20 --> 00:33:22
[sanfte Musik]

614
00:33:22 --> 00:33:23
Mein Junge...

615
00:33:26 --> 00:33:30
Wenn du Zweifel hegen solltest,
schiebe sie nicht einfach so beiseite.

616
00:33:30 --> 00:33:34
Dies ist die wichtigste Entscheidung,
die du jemals treffen wirst.

617
00:33:35 --> 00:33:37
Und es würde mir das Herz zerreißen,

618
00:33:37 --> 00:33:40
wenn du sie für dein restliches Leben
bereuen müsstest.

619
00:33:40 --> 00:33:41
[Anthony, leise] Hm...

620
00:33:43 --> 00:33:45
Und auch deinem Vater
würde es das Herz zerreißen.

621
00:33:48 --> 00:33:50

[melancholische Musik]

622

00:34:01 --> 00:34:03
Du wirkst abwesend, Didi.

623

00:34:03 --> 00:34:05
[Kate] Ach, es ist nur...
Ich habe Kopfschmerzen.

624

00:34:06 --> 00:34:09
Von, äh...
Von all der Aufregung dieser Tage.

625

00:34:12 --> 00:34:14
Ist das alles, was dich quält?

626

00:34:14 --> 00:34:17
Ich sehe doch, wie unwohl
du dich mit dem Vizegrafen fühlst.

627

00:34:17 --> 00:34:20
Ich hatte gehofft,
das würde hinter uns liegen,

628

00:34:20 --> 00:34:21
da Anthony mein Mann wird.

629

00:34:22 --> 00:34:24
Er sagte, du sollst ihn beim Namen nennen?

630

00:34:25 --> 00:34:26
Nein, noch nicht.

631

00:34:26 --> 00:34:28
Doch er klingt schön, nicht wahr?

632

00:34:30 --> 00:34:32
Glaubst du,
den Sheffield's gefällt das Kleid?

633

00:34:33 --> 00:34:36
Mein Magen kribbelt richtig.
Ich bin so aufgeregt, dass sie kommen.

634
00:34:36 --> 00:34:38
Bevor sie hier sind..

635
00:34:38 --> 00:34:40
Da ist etwas, das ich dir sagen muss.

636
00:34:41 --> 00:34:45
Bezüglich deiner Großeltern
und was sie mit der Reise zu tun haben.

637
00:34:45 --> 00:34:48
[Lady Danbury]
Unsere Gäste sind soeben angekommen.

638
00:34:48 --> 00:34:50
[Edwina schnappt nach Luft und quietscht]

639
00:34:50 --> 00:34:52
[Lady Danbury lacht erfreut]

640
00:34:55 --> 00:34:57
Ersparen Sie mir die Belehrung.

641
00:34:57 --> 00:34:59
Ich werde mich
von meiner besten Seite zeigen.

642
00:35:00 --> 00:35:03
Sie halten mich
für einen gefühllosen, alten Drachen.

643
00:35:04 --> 00:35:06
Doch vielleicht überrascht es Sie
zu erfahren,

644
00:35:06 --> 00:35:10
dass ich dieses Dinner Ihnen zuliebe gebe.

645

00:35:11 --> 00:35:12
Die Verlobung Ihrer Schwester

646

00:35:12 --> 00:35:16
mag Ihre eigenen Hoffnungen
auf den Vizegrafen zunichtemachen,

647

00:35:16 --> 00:35:19
aber der Zugriff
auf das Vermögen der Sheffields

648

00:35:19 --> 00:35:23
wäre gewiss eine schöne Entschädigung,
nicht wahr?

649

00:35:23 --> 00:35:29
Ein eigenes Leben in Unabhängigkeit
ist kein bloßer Trost.

650

00:35:29 --> 00:35:30
Verstehen Sie?

651

00:35:30 --> 00:35:32
Viele würden sagen,
es sei die bessere Wahl.

652

00:35:33 --> 00:35:37
Wenn die Leidenschaft abgekühlt ist
und das Schicksal eingreift,

653

00:35:38 --> 00:35:40
wen, frage ich, hat eine Frau dann noch?

654

00:35:41 --> 00:35:42
Nur sich selbst.

655

00:35:42 --> 00:35:43
[melancholische Musik]

656

00:35:45 --> 00:35:47
[Lady Danbury seufzt]

657

00:35:47 --> 00:35:48
Na, kommen Sie.

658

00:35:48 --> 00:35:50
Unsere Gäste warten.

659

00:36:01 --> 00:36:02
Ich verstehe.

660

00:36:02 --> 00:36:04
-Ah! Lord und Lady Sheffield.
-Oh!

661

00:36:04 --> 00:36:06
Wir haben uns zu lange nicht gesehen.

662

00:36:06 --> 00:36:10
Äh, darf ich vorstellen?
Miss Sharma und Miss Edwina Sharma.

663

00:36:10 --> 00:36:12
Mein liebes Enkelkind, herrje.

664

00:36:13 --> 00:36:16
Ist sie nicht genauso reizend,
wie es in dem Bericht stand?

665

00:36:16 --> 00:36:18
[Edwina] Sie sind zu gütig.

666

00:36:18 --> 00:36:20
Ähm, ich freue mich so,
Ihre Bekanntschaft zu machen.

667

00:36:21 --> 00:36:24
Wir haben so viele Jahre
auf diesen Moment warten müssen.

668

00:36:24 --> 00:36:27

Ich möchte alles über dich wissen.

669

00:36:27 --> 00:36:29

Tanzst du gerne? Magst du Musik?

670

00:36:29 --> 00:36:31

Oh, du musst uns in die Oper begleiten.

671

00:36:31 --> 00:36:34

Wir haben eine wunderbare Loge,
die gerade verstaubt.

672

00:36:35 --> 00:36:38

Es ist zu viel Zeit vergangen,
seit wir Sie hier begrüßen durften.

673

00:36:39 --> 00:36:41

-Ja.

-Ja, in der Tat.

674

00:36:42 --> 00:36:42

Mutter.

675

00:36:44 --> 00:36:45

-Vater.

-[kalt] Hm.

676

00:36:46 --> 00:36:47

Ich mag Opern, sehr sogar.

677

00:36:48 --> 00:36:51

Meine Schwester Kate
hat mich an diese Musik herangeführt.

678

00:36:53 --> 00:36:55

Sollen wir zum Essen übergehen?

679

00:36:55 --> 00:36:57

Oh ja. Komm mit mir, Kind.

680

00:37:04 --> 00:37:06

[Lady Bridgerton lacht amüsiert]

681

00:37:06 --> 00:37:09

Sie müssen uns natürlich
auf Gut Sheffield besuchen.

682

00:37:09 --> 00:37:12

Es ist nichts im Vergleich
zu den Ländereien von Aubrey Hall,

683

00:37:12 --> 00:37:15

aber es ist ein wunderschöner Teil
von Hertfordshire.

684

00:37:15 --> 00:37:16

Können Sie schießen?

685

00:37:16 --> 00:37:20

Wir haben einen großen Bestand an Vögeln.
Sie sind immer willkommen.

686

00:37:20 --> 00:37:22

Danke für die Einladung.
Ich jage sehr gern.

687

00:37:22 --> 00:37:24

-Gut.

-Genau wie Kate.

688

00:37:24 --> 00:37:27

Als wir auf dem Land waren,
hätten sie beinahe einen Hirsch erlegt.

689

00:37:27 --> 00:37:30

[Lady Sheffield] Hm... Wie ungewöhnlich.

690

00:37:30 --> 00:37:33

Lehren sie Damen in Indien tatsächlich,
wie man schießt?

691

00:37:33 --> 00:37:35
Nur Damen, die Glück haben.

692

00:37:39 --> 00:37:40
Äh, Lord und Lady Sheffield.

693

00:37:40 --> 00:37:42
Wie lange
werden Sie in der Stadt verweilen?

694

00:37:42 --> 00:37:44
Wir werden zur Hochzeit bleiben.

695

00:37:44 --> 00:37:49
Denn immerhin richtet die Königin selbst
die Hochzeit meiner Enkeltochter aus.

696

00:37:50 --> 00:37:54
Ihre Majestät ist, trotz dem, was geschah,
so gnädig, es zu vergeben.

697

00:37:54 --> 00:37:57
[Lord Sheffield]
Wir sind doch eine Familie.

698

00:37:57 --> 00:37:58
Oh, natürlich sind wir das.

699

00:37:59 --> 00:38:01
Auch wenn unsere Tochter den Mann,
den wir fanden,

700

00:38:02 --> 00:38:03
so schroff abgewiesen hat.

701

00:38:03 --> 00:38:07
-[Lord Sheffield] Wir hatten vereinbart...
-Einen Grafen mit 12.000 Morgen Land.

702

00:38:07 --> 00:38:08
Jede andere junge Dame

703

00:38:08 --> 00:38:13
wäre vor Dankbarkeit
vor ihren Eltern auf die Knie gefallen.

704

00:38:13 --> 00:38:17
Die Soße ist köstlich, Lady Danbury.
Ihre Köchin muss meiner das Rezept geben.

705

00:38:17 --> 00:38:19
Es sind die Stachelbeeren, glaube ich.

706

00:38:19 --> 00:38:21
Lady Sheffield,
Sie haben eine Schwäche für Süßes,

707

00:38:21 --> 00:38:23
wenn ich mich recht entsinne?

708

00:38:23 --> 00:38:26
Und wofür? Für einen einfachen Beamten.

709

00:38:26 --> 00:38:29
Obendrein mit Kind
aus einer früheren Ehe mit Gott weiß wem.

710

00:38:29 --> 00:38:32
-Mutter hat einen Namen.
-Lady Sheffield, ich muss Sie bitten...

711

00:38:32 --> 00:38:37
[Lady Sheffield] Jahrelang konnten wir uns
in der Gesellschaft nicht blicken lassen.

712

00:38:37 --> 00:38:38
Sie hat das nicht gestört.

713

00:38:39 --> 00:38:43
Sie segelte mit diesem Mann einfach davon

und beraubte uns unserer Enkelin.

714

00:38:43 --> 00:38:45
Enkelinnen.

715

00:38:46 --> 00:38:48
Ich habe zwei Töchter,
zu denen Sie jederzeit

716

00:38:48 --> 00:38:51
ein gutes Verhältnis
hätten aufbauen können.

717

00:38:51 --> 00:38:53
Sie entschieden sich, uns zu meiden.

718

00:38:53 --> 00:38:54
Ich habe mich wohl verhört.

719

00:38:54 --> 00:38:56
Ich hatte es nicht leicht.

720

00:38:56 --> 00:39:01
Verstoßen zu werden von der Familie,
hat mir als junge Frau das Herz gebrochen.

721

00:39:01 --> 00:39:02
Mit der Zeit begriff ich,

722

00:39:02 --> 00:39:05
dass Sie uns durch die Grausamkeit
einen Dienst erwiesen hatten.

723

00:39:05 --> 00:39:07
Das Thema ist für ein Dinner ungeeignet.

724

00:39:07 --> 00:39:09
Das meine ich auch. Bitte..

725

00:39:09 --> 00:39:12

Als Sie mich damals verstießen,
haben Sie mich befreit.

726

00:39:12 --> 00:39:16

Ich war frei, um meine Töchter fernab
von Ihren steten Bewertungen zu erziehen.

727

00:39:16 --> 00:39:18

Fern von Ihrem Anspruch,

728

00:39:18 --> 00:39:21

dass sie vorrangig nach Wohlstand
und Titeln streben sollten!

729

00:39:21 --> 00:39:24

[lacht] Na, du hast wirklich gut reden.

730

00:39:24 --> 00:39:26

Du tust, als verschmähtest du Reichtümer.

731

00:39:26 --> 00:39:29

Und doch kommst du,
um nach unserem Vermögen zu greifen.

732

00:39:29 --> 00:39:32

-Lady Danbury..
-Ich will gar nichts von Ihnen.

733

00:39:32 --> 00:39:35

Du vielleicht nicht,
aber deine Tochter ganz sicher.

734

00:39:36 --> 00:39:37

Äh... Mama?

735

00:39:37 --> 00:39:39

Den Fonds, den wir eingerichtet haben.

736

00:39:39 --> 00:39:41

Allerdings sehen die Bedingungen vor,

737

00:39:41 --> 00:39:45
dass sie einen Mann
aus gutem englischen Hause ehelichen muss,

738

00:39:45 --> 00:39:47
wenn sie die Erbschaft erhalten will.

739

00:39:47 --> 00:39:49
Du dachtest doch nicht etwa,
wir ließen zu,

740

00:39:50 --> 00:39:52
dass eine weitere Generation
den Namen in den Schmutz zieht.

741

00:39:52 --> 00:39:55
Didi... Wovon reden die beiden?

742

00:39:55 --> 00:39:58
-Was hast du getan?
-Anthony, wusstest du davon?

743

00:39:58 --> 00:40:00
Ich kann das alles erklären.

744

00:40:00 --> 00:40:03
Sie hat deine Neigung,
die Wahrheit zu verschleiern, geerbt.

745

00:40:03 --> 00:40:05
Womöglich hat sie das von ihrem Vater.

746

00:40:05 --> 00:40:06
[Anthony] Genug jetzt!

747

00:40:08 --> 00:40:09
Ich kann hier nur schließen,

748

00:40:10 --> 00:40:13
dass die feineren Kreise Sie

wegen mangelnder Manieren verbannten.

749

00:40:13 --> 00:40:15

Seit Ihrer Ankunft haben Sie es versäumt,

750

00:40:15 --> 00:40:18

Familie Sharma mit Respekt zu begegnen,
und das dulde ich nicht.

751

00:40:18 --> 00:40:21

-Ich erkläre...

-Ich werde das nicht dulden.

752

00:40:21 --> 00:40:24

Lady Mary hat ihre Töchter
in bewundernswerter Weise erzogen.

753

00:40:24 --> 00:40:28

Sie sind intelligente,
loyale und liebenswürdige Frauen,

754

00:40:28 --> 00:40:30

die ihren Eltern alle Ehre machen.

755

00:40:31 --> 00:40:33

Und da Sie ganz eindeutig

756

00:40:33 --> 00:40:37

Ihr Ansehen nicht gefährden möchten,
indem Sie sich mit ihnen abgeben,

757

00:40:37 --> 00:40:39

schlage ich vor, Sie unterlassen es,
Sie dürfen aufbrechen.

758

00:40:40 --> 00:40:41

Mylord, Sie wagen es, uns...

759

00:40:41 --> 00:40:44

Lassen Sie

Lord und Lady Sheffields Kutsche holen.

760

00:40:44 --> 00:40:45
Sie möchten draußen warten.

761

00:40:45 --> 00:40:48
Ersparen Sie es sich,
auf eine Einladung zur Hochzeit zu warten.

762

00:40:48 --> 00:40:50
Sie werden gewiss keine erhalten.

763

00:40:51 --> 00:40:53
Das übersteigt jedes Maß.

764

00:40:55 --> 00:40:58
Und wenn du denkst,
du erbstest jetzt noch ein einziges Pfund,

765

00:40:58 --> 00:41:00
dann irrst du dich gewaltig, Kind.

766

00:41:00 --> 00:41:02
[dramatische Klänge]

767

00:41:17 --> 00:41:20
Lord und Lady Bridgerton,
ich muss mich entschuldigen.

768

00:41:20 --> 00:41:22
-Wir sollten gehen.
-[Lady Bridgerton] Ja.

769

00:41:23 --> 00:41:25
Danke für den Abend, Lady Danbury.

770

00:41:25 --> 00:41:28
-Lady Bridgerton.
-Er war aufschlussreich.

771

00:41:28 --> 00:41:30

-Mylord!
-Guten Abend.

772

00:41:31 --> 00:41:33
-Du hast mich angelogen.
-Bitte!

773

00:41:45 --> 00:41:47
Lord Bridgerton.

774

00:41:48 --> 00:41:50
Lord Bridgerton, auf ein Wort. Bitte!

775

00:41:51 --> 00:41:53
-Wir müssen aufbrechen.
-Bitte.

776

00:41:56 --> 00:41:57
Mutter, wir sehen uns zu Hause.

777

00:42:08 --> 00:42:11
Edwina ist unschuldig.
Sie hatte keine Ahnung.

778

00:42:11 --> 00:42:14
Als wir nach England kamen,
um ihr einen Verlobten zu suchen,

779

00:42:14 --> 00:42:16
wollte ich das Beste,
zürnen Sie ihr nicht.

780

00:42:16 --> 00:42:19
Man hat gesehen, dass sie von Ihren Ränken
genauso wenig ahnte wie ich.

781

00:42:19 --> 00:42:23
-Es gab keine Ränke.
-Ich nehme an, dass es keine Mitgift gibt?

782

00:42:23 --> 00:42:25

Sie machen sich Sorgen um die Mitgift?

783

00:42:25 --> 00:42:29

Sie haben den Eklat verursacht,
weswegen die Sheffields sie zurückziehen.

784

00:42:29 --> 00:42:31

Das ist bedauerlich, gewiss.

785

00:42:31 --> 00:42:34

Doch sowohl Miss Edwina
als auch ich wurden getäuscht.

786

00:42:34 --> 00:42:36

Es ist das Beste,
die Verlobung aufzulösen,

787

00:42:36 --> 00:42:38

bevor sie noch mehr Zwist verursacht.

788

00:42:38 --> 00:42:40

Ich würde Miss Edwinas Ruf beflecken.

789

00:42:40 --> 00:42:43

-Mutter und Lady Danbury planen...
-Warum einen Plan?

790

00:42:44 --> 00:42:47

Das brauchen wir nicht.
Wozu dieser Vorschlag?

791

00:42:48 --> 00:42:50

Die ganze Zeit
wollten Sie meine Schwester heiraten,

792

00:42:50 --> 00:42:53

trotz all meiner Einwände,
darf ich hier bemerken.

793

00:42:53 --> 00:42:55

Nun wollen Sie sie schnöde verstoßen?

794

00:42:55 --> 00:42:56

Wieso?

795

00:42:56 --> 00:42:59

Und reden Sie mir
nur nicht von Mitgift, Sir.

796

00:42:59 --> 00:43:01

Wir wissen beide,
dass Sie die nicht benötigen.

797

00:43:01 --> 00:43:03

Sagen Sie: Was hat sie getan?

798

00:43:03 --> 00:43:06

Sie hat nichts getan.
Sie machen diese Verbindung unmöglich.

799

00:43:06 --> 00:43:09

-Aber ich kehre zurück nach Indien.
-Das ist nicht weit genug.

800

00:43:12 --> 00:43:14

Glauben Sie,
es gäbe einen Winkel dieser Erde,

801

00:43:14 --> 00:43:18

in den Sie reisen könnten, fern genug,
um mich von dieser Qual zu befreien?

802

00:43:19 --> 00:43:20

Ich bin ein Gentleman.

803

00:43:21 --> 00:43:23

Mein Vater lehrte mich,
mich ehrenhaft zu verhalten.

804

00:43:23 --> 00:43:25

Diese Ehre hängt an einem seidenen Faden,

805
00:43:26 --> 00:43:29
der mit jeder Sekunde,
die ich in Ihrer Nähe bin, dünner wird.

806
00:43:30 --> 00:43:33
Der Fluch meines Lebens sind Sie.

807
00:43:33 --> 00:43:35
[melancholische Musik]

808
00:43:36 --> 00:43:37
Und zugleich

809
00:43:38 --> 00:43:40
das Objekt all meiner Sehnsüchte.

810
00:43:43 --> 00:43:45
Tag und Nacht träume ich von Ihnen.

811
00:43:46 --> 00:43:48
Und was ich...

812
00:43:50 --> 00:43:53
Kennen Sie die mannigfaltigen Arten,
eine Dame zu verführen?

813
00:43:56 --> 00:43:58
Sie ahnen nicht,
was ich Ihnen zeigen könnte.

814
00:43:58 --> 00:43:59
[sie atmet schnell]

815
00:44:00 --> 00:44:01
[Kate] Ich...

816
00:44:02 --> 00:44:04
...habe das hier nicht gewollt.

817

00:44:05 --> 00:44:07

[seufzt]

Von solchen Gefühlen gequält zu werden.

818

00:44:08 --> 00:44:11

Mich vor meiner Schwester
verstecken zu müssen.

819

00:44:12 --> 00:44:15

Dem Wahnsinn nahe zu sein,
jedes Mal, wenn Sie nur den Raum betreten.

820

00:44:15 --> 00:44:17

Dann stimmen Sie zu?

821

00:44:18 --> 00:44:20

Es ist untragbar.

822

00:44:21 --> 00:44:22

Unmöglich.

823

00:44:24 --> 00:44:25

[schneller Herzschlag]

824

00:44:28 --> 00:44:30

[atmen schwer]

825

00:44:37 --> 00:44:38

Sollte ich Ihre Schwester heiraten,

826

00:44:39 --> 00:44:41

wird uns das beide
auf ewig aneinanderfesseln.

827

00:44:41 --> 00:44:45

Und ich werde jeden Tag meiner Ehe
damit verbringen,

828

00:44:45 --> 00:44:46

Sie zu begehren...

829

00:44:47 --> 00:44:49
...von Ihnen zu träumen...

830

00:44:49 --> 00:44:51
...und den Tag zu fürchten,

831

00:44:51 --> 00:44:53
an dem der letzte Faden
meiner Ehre reißen wird.

832

00:44:54 --> 00:44:56
Ist das die Zukunft,
die Sie sich für uns wünschen?

833

00:44:57 --> 00:44:58
Für Ihre Schwester?

834

00:45:01 --> 00:45:02
[Tür wird geöffnet]

835

00:45:02 --> 00:45:04
[Mann] Die Kutsche steht noch da draußen.

836

00:45:04 --> 00:45:05
Ich muss gehen.

837

00:45:06 --> 00:45:07
[beide atmen schwer]

838

00:45:12 --> 00:45:14
[spannungsgeladene Musik]

839

00:45:21 --> 00:45:23
[unverständliche Unterhaltung]

840

00:45:29 --> 00:45:31
[seufzt]
Müssen wir hier sitzen wie Statuen?

841

00:45:31 --> 00:45:35
Ich möchte auf einen Ball gehen
und mich mit meinem Verlobten zeigen.

842
00:45:36 --> 00:45:37
Varley!

843
00:45:39 --> 00:45:42
Sind Sie sicher, dass wir für heute
keine Einladungen erhalten haben?

844
00:45:42 --> 00:45:43
Haben Sie etwas übersehen?

845
00:45:44 --> 00:45:46
Nein, Ma'am. Es gab keine Einladung.

846
00:45:46 --> 00:45:49
Womöglich stören sich die Leute daran,
wie die Verlobung zustande kam.

847
00:45:49 --> 00:45:51
Also ist es meine Schuld?

848
00:45:51 --> 00:45:52
Das habe ich nicht gesagt.

849
00:45:52 --> 00:45:55
Nicht du hast das Treffen mit Cousin Jack
in der Orangerie arrangiert.

850
00:45:55 --> 00:45:59
Wir sollten froh sein,
dass wir noch eine Köchin und Zofen haben.

851
00:46:01 --> 00:46:02
[Lady Featherington seufzt]

852
00:46:10 --> 00:46:13
Wir hatten keine einzige Einladung,
seit wir vom Land zurück sind.

853

00:46:13 --> 00:46:15
Ich werde den Postboten schelten.

854

00:46:16 --> 00:46:17
Das ist kein Scherz.

855

00:46:17 --> 00:46:20
Wir sollten eigentlich
eine angesehenere Familie sein.

856

00:46:20 --> 00:46:24
Doch muss ich seit Jahren
die Demütigungen der Leute ertragen,

857

00:46:24 --> 00:46:25
aus dem einen oder anderen Grunde.

858

00:46:25 --> 00:46:28
Als man Sie für eine gute Partie hielt,
stiegen wir in der Gunst.

859

00:46:28 --> 00:46:31
Da Sie vergeben sind,
sind wir wieder Ausgestoßene.

860

00:46:31 --> 00:46:33
Ein Grund mehr,
diese Verlobung zu beenden.

861

00:46:33 --> 00:46:35
Nein, das kommt nicht infrage.

862

00:46:37 --> 00:46:39
[spannungsvolle Klänge]

863

00:46:40 --> 00:46:43
Lord Cowper.
Was hatte er mit Ihnen zu besprechen?

864

00:46:43 --> 00:46:45
Er möchte in die Minen investieren.

865
00:46:45 --> 00:46:48
Das wollen mehrere der Gentlemen
mit zu viel Zeit und Geld.

866
00:46:48 --> 00:46:50
-Sagen Sie Ja.
-Die Minen sind wertlos.

867
00:46:50 --> 00:46:52
Dort findet man keine Rubine.

868
00:46:52 --> 00:46:55
Woher sollen die das wissen?
Die besteigen kein Schiff nach Amerika.

869
00:46:58 --> 00:46:59
Meinen Sie das ernst?

870
00:46:59 --> 00:47:03
Die Zukunft dieser Familie
steht auf dem Spiel, Mylord.

871
00:47:03 --> 00:47:05
Ich habe noch niemals
etwas so ernst gemeint.

872
00:47:05 --> 00:47:07
Bringen Sie sie dazu zu investieren.

873
00:47:08 --> 00:47:09
Nehmen Sie jedes Pfund, das man bietet.

874
00:47:10 --> 00:47:11
So gewinnen wir unser Vermögen zurück.

875
00:47:12 --> 00:47:13
Prudence feiert eine schöne Hochzeit,

876

00:47:14 --> 00:47:17

und ich werde nie wieder unter
gesellschaftlicher Verachtung leiden.

877

00:47:18 --> 00:47:19

Äh...

878

00:47:20 --> 00:47:22

[spannungsvolle Klänge verklingen]

879

00:47:23 --> 00:47:25

[Kaminfeuer knistert leise]

880

00:47:30 --> 00:47:31

[Tür wird geöffnet]

881

00:47:33 --> 00:47:35

[klopft] Edwina?

882

00:47:49 --> 00:47:51

Seit der Vizegraf begonnen hat,
mich zu umwerben,

883

00:47:51 --> 00:47:55

hatte ich dieses Gefühl,
dass du nicht ganz ehrlich zu mir seist.

884

00:47:55 --> 00:47:56

Nun weiß ich, dass ich recht hatte.

885

00:48:04 --> 00:48:07

Meine Großeltern,
das Vermögen der Sheffields...

886

00:48:07 --> 00:48:11

Du hast mir nicht genug vertraut,
um zu sagen, was wirklich geschah.

887

00:48:11 --> 00:48:14

Es tut mir aufrichtig leid, Bon,

dass ich es dir und Mama nicht erzählte.

888

00:48:15 --> 00:48:17

Nach Appas Tod
sah ich es als meine Aufgabe an,

889

00:48:17 --> 00:48:19

die Angelegenheiten zu regeln.

890

00:48:19 --> 00:48:21

Ich schrieb an die Sheffields,

891

00:48:21 --> 00:48:23

und als sie mir
ihre Bedingungen mitteilten,

892

00:48:23 --> 00:48:25

da sah ich eine Lösung

893

00:48:25 --> 00:48:27

für all unsere Probleme.

894

00:48:27 --> 00:48:31

Ich dachte, ich tue das Richtige,
wenn ich dir diese Last nicht aufbürde.

895

00:48:31 --> 00:48:33

Doch dich nicht einzuweihen,

896

00:48:34 --> 00:48:36

ist eine wahre Qual für mich gewesen.

897

00:48:38 --> 00:48:41

Ich bin längst
kein kleines Kind mehr, Kate.

898

00:48:42 --> 00:48:45

Ich bin eine erwachsene Frau,
bereit, mich zu vermählen.

899

00:48:47 --> 00:48:48
Ja.

900
00:48:49 --> 00:48:50
Das weiß ich.

901
00:48:56 --> 00:49:00
Falls Lord Bridgerton
die Verlobung trotz des Eklats nicht löst...

902
00:49:02 --> 00:49:04
...wäre das Vermögen der Sheffields
nicht von Bedeutung.

903
00:49:04 --> 00:49:07
Wenn ich
mit dem Vizegrafen verheiratet bin,

904
00:49:07 --> 00:49:09
wird genügend Geld für uns da sein.

905
00:49:09 --> 00:49:12
Er ist sowohl reich als auch großzügig.

906
00:49:12 --> 00:49:13
Ich bin sicher,

907
00:49:14 --> 00:49:16
der Vizegraf
wird auch für dich und Mama sorgen.

908
00:49:17 --> 00:49:18
Ich, äh...

909
00:49:20 --> 00:49:21
Womöglich.

910
00:49:21 --> 00:49:25
Doch diese Bürde, die...
die können wir dir nicht auflasten.

911
00:49:25 --> 00:49:27
Welche Bürde denn?

912
00:49:27 --> 00:49:29
Ich bekäme doch den Ehemann,
den ich liebe.

913
00:49:30 --> 00:49:31
Du liebst ihn?

914
00:49:32 --> 00:49:35
So edelmütig,
wie er uns heute Abend verteidigt hat,

915
00:49:35 --> 00:49:37
wie könnte ich ihn da nicht lieben?

916
00:49:39 --> 00:49:43
Ich wünsche nichts sehnlicher,
als seine Frau werden zu dürfen.

917
00:49:44 --> 00:49:45
Seine Vizegräfin.

918
00:49:47 --> 00:49:49
Doch dafür muss er uns verzeihen.

919
00:49:51 --> 00:49:52
Meinst du, das wird er?

920
00:49:53 --> 00:49:55
Das weiß ich nicht.

921
00:49:56 --> 00:49:58
[melancholische Musik]

922
00:50:04 --> 00:50:06
[Kirchenglocken läuten]

923

00:50:07 --> 00:50:09
[Musik verklingt]

924
00:50:09 --> 00:50:11
[Stimmengewirr]

925
00:50:14 --> 00:50:15
[Eloise] Ich bin gleich zurück.

926
00:50:21 --> 00:50:22
[Eloise räuspert sich]

927
00:50:22 --> 00:50:26
[Theo] Sie kommen doch nicht so früh,
um weitere Korrekturen vorzuschlagen?

928
00:50:26 --> 00:50:28
Um die Zeit
sieht mich niemand aus dem Haus gehen.

929
00:50:29 --> 00:50:30
Und im Gegenteil.

930
00:50:30 --> 00:50:32
Ich komme,
um Ihren weisen Rat zu erbitten.

931
00:50:32 --> 00:50:33
Ach so?

932
00:50:33 --> 00:50:35
Lächeln Sie nicht so zufrieden.

933
00:50:35 --> 00:50:38
Dies rare Ereignis
wird sich kaum wiederholen.

934
00:50:39 --> 00:50:42
Ich habe Fragen
zu den Aufsätzen in diesem Pamphlet.

935

00:50:42 --> 00:50:45

Nun, diese Ideen
können sensible Gemüter belasten.

936

00:50:45 --> 00:50:48

Oder Ihre Fähigkeit, sie zu vermitteln,
lässt sehr zu wünschen übrig.

937

00:50:48 --> 00:50:51

Vielleicht haben Sie
noch nicht genug von der Welt gesehen,

938

00:50:51 --> 00:50:52

um sie zu begreifen.

939

00:50:52 --> 00:50:53

[Eloise lacht] Ah!

940

00:50:53 --> 00:50:55

Dann sehen Sie doch, was hier steht.

941

00:50:55 --> 00:50:59

[Lady Whistledown] Pflichten,
mehr noch als Gesetze oder Glaube,

942

00:50:59 --> 00:51:02

betrachte ich oft sie als das Band,

943

00:51:02 --> 00:51:05

das unsere fragile Gesellschaft
zusammenhält.

944

00:51:05 --> 00:51:07

[melancholische Musik]

945

00:51:07 --> 00:51:09

[klassische Version von "You Oughta Know"]

946

00:51:14 --> 00:51:17

[Lady Whistledown]

Verpflichtung durch Rang und Titel,

947

00:51:17 --> 00:51:20

die Treue zum eigenen Familiennamen,

948

00:51:20 --> 00:51:26

beides verlangt sowohl absoluten Gehorsam
als auch völlige Aufopferung.

949

00:51:29 --> 00:51:30

Doch was geschieht,

950

00:51:30 --> 00:51:32

wenn eine solche Pflicht

951

00:51:32 --> 00:51:35

mit dem wahren Herzenswunsch
in Konflikt gerät?

952

00:51:37 --> 00:51:42

Nun, dann besteht in der Tat
die Gefahr eines beträchtlichen Skandals.

953

00:51:44 --> 00:51:45

Die Frage ist nur:

954

00:51:45 --> 00:51:49

Werden die Betreffenden
meine Warnung beherzigen?

955

00:51:50 --> 00:51:53

Oder ist es bereits zu spät,

956

00:51:53 --> 00:51:57

sich der Pflicht wieder zu-
und vom Verlangen abzuwenden?

957

00:51:57 --> 00:51:59

["You Oughta Know" spielt weiter]

958

00:52:12 --> 00:52:13
[Pferd wiehert]

959
00:52:13 --> 00:52:15
[Musik endet abrupt]

960
00:52:15 --> 00:52:15
Miss Sharma?

961
00:52:16 --> 00:52:18
Wie ich sehe,
reiten Sie weiterhin morgens aus.

962
00:52:19 --> 00:52:21
Genau wie Sie, scheint mir.

963
00:52:22 --> 00:52:23
[seufzt]

964
00:52:24 --> 00:52:26
Ich konnte nicht schlafen.

965
00:52:26 --> 00:52:27
Ich auch nicht.

966
00:52:29 --> 00:52:30
Was gedenken Sie zu tun?

967
00:52:36 --> 00:52:39
Ich habe mit mir gerungen,
doch sehe keine andere Möglichkeit.

968
00:52:41 --> 00:52:44
Ich werde heute mit Miss Edwina reden...

969
00:52:45 --> 00:52:47
...und die Verlobung auflösen.

970
00:52:47 --> 00:52:48
Das ist der einzige Weg,

971
00:52:48 --> 00:52:51
der uns beide
aus dieser Situation herausführt.

972
00:52:52 --> 00:52:55
Wenn die Verlobung gelöst ist,
so müssen wir uns nie wiedersehen.

973
00:52:58 --> 00:53:00
Es wird sein,
als wären wir uns nie begegnet.

974
00:53:03 --> 00:53:05
Nein. Das können Sie nicht tun.

975
00:53:05 --> 00:53:07
-Miss Sharma..
-Sie brechen ihr das Herz.

976
00:53:08 --> 00:53:11
Sie ist gut und aufrichtig.
Eine gütigere Seele finden Sie nicht.

977
00:53:11 --> 00:53:14
Oder ich eine treuere Schwester.

978
00:53:14 --> 00:53:18
Ich könnte nicht glücklich weiterleben,
wenn ich sie ihres Glückes beraube.

979
00:53:19 --> 00:53:20
Ich... Ich verstehe nicht.

980
00:53:20 --> 00:53:23
Sie waren gegen diese Verbindung,
von Anfang an.

981
00:53:23 --> 00:53:24
Und das war falsch!

982

00:53:24 --> 00:53:27
Ich will nicht schuld sein
am Verlust Ihrer Ehre

983

00:53:27 --> 00:53:29
ebenso wenig wie an Edwinas Leid.

984

00:53:30 --> 00:53:34
Sie sahen in ihr die perfekte Braut.
Gewiss können Sie sie erneut so sehen.

985

00:53:35 --> 00:53:36
Bitte.

986

00:53:37 --> 00:53:38
Bitte, Lord Bridgerton.

987

00:53:39 --> 00:53:39
Anthony.

988

00:53:40 --> 00:53:41
Sie müssen Ihr Wort halten.

989

00:53:42 --> 00:53:44
Sie müssen Edwina heiraten,
so bald wie möglich.

990

00:53:44 --> 00:53:47
Denn dieses Gefühl, das uns quält,
es wird gewiss vergehen.

991

00:53:48 --> 00:53:49
Es wird erträglicher werden.

992

00:53:49 --> 00:53:52
Und schon bald wird es so sein,
als hätten wir es nie empfunden.

993
00:53:52 --> 00:53:55
Reine Leidenschaft.
Sie wird vergehen, weil sie es muss.

994
00:53:56 --> 00:53:58
[klassische Version
von "You Oughta Know" setzt wieder ein]

995
00:54:09 --> 00:54:10
Wie Sie wünschen.

996
00:54:16 --> 00:54:19
Ich Sorge dafür,
dass die Hochzeit bald stattfindet.

997
00:54:24 --> 00:54:26
[Musik verklingt abrupt]

998
00:54:29 --> 00:54:31
[dramatische Musik]

999
00:54:43 --> 00:54:44
[schluchzt]

1000
00:55:00 --> 00:55:01
[Musik verklingt]

1001
00:55:02 --> 00:55:04
[fröhliche Musik]

1002
00:56:02 --> 00:56:04
[Musik wird spannungsvoll]

1003
00:56:28 --> 00:56:30
[Musik verklingt]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.